



CL 25 DV - CL 60 DV

Rietschle

CL 25 DV – CL 60 DV

1	Grundinheit Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	Fundamental unit Cylinder (with Pos. 2, 3, 4, 5)	Éléments de base Corps (avec Pos. 2, 3, 4, 5)	Parti fondamentali Corpa pompa (con pos. 2, 3, 4, 5)	65	D	Dichtung (CL 25 DV)	Gasket (CL 25 DV)	Joint (CL 25 DV)	Guarnizione (CL 25 DV)
2	Gehäuse (mit Pos. 2, 5)	Cylinder (with Pos. 2, 5)	Corps (avec Pos. 2, 5)	Corpa (con pos. 2, 5)	66	D	Dichtung (CL 25 DV)	Sealing ring (CL 25 DV)	Rondelle joint (CL 25 DV)	Anello di tenuta (CL 25 DV)
3	V Laufflämelle	Carrier ring	Bague tourante	Anello rotante	69	D	Schmierung Dichtung	Lubrication Gasket	Lubrification Gasket	Lubrificazione Guarnizione
4	V Laufingramme	Vanes for carrier ring	Bague fixe	Anello fisso	70	D	Wellendichtung	Oil seal	Joint Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero
5	V Vorring	Flanelling ring	Rotor avec vis sans fin	Rotore con vite senza fine	71	D	Schmerpumpe	Lubrication pump	Pompe de lubrification	Pompa di lubrificazione
6	R Motor mit Schnecke	Blade	Palette	Paletta rotore	72	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
7	V Lamelle	End cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	73	D	Dichtung	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
8	Gehäusedeckel A-Seite	A-Aside	Côté A	lato A	74	D	Ölbefüller	Oil tank (single)	Réservoir d'huile (élément seu)	Serbatoio olio singola
9	Gehäusedeckel B-Seite	B-Aside	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	75	V	Ölglasfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
10	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	76	D	Dichtung	Oil seal	Joint	Guarnizione
11	V Ausgleichscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Rosetta di tolleranza	77	V	V Mask für Ölstandfenster	Gasket for oil sight glass	Indicateur pour voyant d'huile	Mascherina spia di livello
12	V Rollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	78	D	Dichtung	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
13	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	79	D	Dichtung	Rondelle de joint	Anello di tenuta	Vite
14	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero	80	D	V Versch. Schraube	Oil drain plug	Bouchon	Anello di tenuta
15	V Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	81	D	Dichtung	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
16	V Sicherungsring	Security ring	Cloups	Anello di arresto	82	D	Ölrücklaufleitung	Oil return pipe	Conduite retour d'huile	Tubazione recupero olio
17	V Radfeder	Radfeder	Rondelle ressort	Chiavetta	83	D	Hohlschraube	Borgo bolt	Vis creuse	Vite cavo
18	Zyl. Kerbstift	Cylindrical grooved pin	Goupille conique	Spina cilindrica	84	D	Dichtung	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
19	Schnecke	Threated adapter	Vis sans fin	Vite senza fine	85	D	Absaugleitung	Suction pipe	Conduite de aspiration	Tubo di aspirazione
20					86	D	Schmierleitung	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
25	D	Filterseite Dichtung	Filter side Gasket	Lato filtrante Guarnizione	87	D	CL 25 DV Öl-NIVEAU-Schalter	CL 25 DV Oil level switch	CL 25 DV Contacteur de niv. d'huile	CL 25 DV Interruttore livello olio
26	V	Filtergehäuse (mit Pos. 28, 29, 30)	Filter housing (with Pos. 28, 29, 30)	Scatola filtro (con pos. 28, 29, 30)	88	D	Dichtung	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
27	V	Filtergehäuse (Einzeile)	Filter housing (single)	Scatola filtro singola	91		Lüftkühlung-Antrieb Winkel	Air cooling-drive end Elbow	Raffroidissement par air - Entraînement Coude	Raffreddamento aria - Azionamento Scombo
28	V	Stiftschraube	Shaft screw	Vite prigioniera	92		Abdeckhaube	Rubber bushing	Couvercle de protection	Calotta
29	V	Schalterschraube	Shaft screw	Spinnuto guida	93		Gummipuffer	Fan coupling	Ventilateur accouplement	Paracolpi in gomma
30	D	Dichtung	Gasket	Anello di tenuta	94		Ventilator-Kupplung	Fan coupling	Ventilateur	Ventilatore
31	V	Papierfilter	Paperfilter	Guarnizione	95		(Einzeile)	(single)	(élément seu)	(singolo)
32	V	Papierfilter	Paperfilter	Filtro in carta	96		Kupplungumpenseitig	Coupling pump-side	Accouplement côté pompe	Giunto lato pompa
33	V	Filtersockel	Filter base	Bassetta del filtro	97		(Einzeile)	(single)	Accouplement (élément seu)	Accoppiamento (singolo)
34	D	Dichtung	Gasket	Anello di tenuta	98	V	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Dougl d'accouplement	Perno del giunto
35	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micromique	99	V	Distanzring	Coupling washer	Rondelle entoilase	Anello distanzatore
36	D	Dichtung	Gasket	Vite a testa svastata	100	V	Kupplungsring	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplern.	Guarnimento del giunto
37	D	Dichtung	Gasket	Guarnizione	101	V	Sicherungsring	Security ring	Circloce	Anello di arresto
38	V	Papierfilter	Paperfilter	Filtro in carta	102	V	8-H-Mutter	Nut	Ecran 6 pans	Dado esagonale
39	D	Filtersockel	Filter base	Bassetta del filtro	103	V	Schraube	Spacer	Disco	Disco
40	D	Dichtung	Gasket	Anello di tenuta	104		Kupplung motorseitig	Coupling motor side	Accouplement côté moteur	Giunto lato motore
41	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micromique	105		Fuß. Stift	Foot screw	Vis pointeau	Perno filettato
42	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micromique	106		Foot	Support	Socle	Basamento
43	D	Dichtung	Gasket	Anello di tenuta	107		Grundplatte	Ground plate	Rondelle joint	Anello di tenuta
44	V	Filterdeckel (mit Pos. 44, 47)	Filter cover (with Pos. 44, 47)	Coperchio filtro (con pos. 44, 47)	108		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silencloc	Piedini in gomma
45	V	Filterstraubknopf	Knob	Molette	109		Motor	Motor	Moteur	Motore
46	V	Kegelfeder	Spring	Ressort						
52	D	Entlüfterseite Dichtung	Oil separator side Gasket	Côté déshuileur Guarnizione	114		Ventile Regulierventil (Vakuum)	Valves Regulation valve (vacuum)	Valve Valve réglage (vide)	Valvola Valvola regolaz. vuoto
53	V	Kühnsigment	Affer cooler	Serpentina di raffredd.	115		Regulierpatrone	Regulation valve	Flocc de régulation	Elemento di regolazione
54	D	Retrohose	Cloups	Anello distanzante	116		Ventilknopf (Vakuum)	Regulation valve (vacuum)	Molette de valve (dépression)	Pomello (vuoto)
55	D	Dichtung	Gasket	Guarnizione	117		Ventilknopf (Druck)	Regulation valve (pressure)	Valve réglage (surpression)	Valvola regolaz. pressione
56	V	Entlüftergehäuse	Oil separator housing	Scatola separatore	118		Molette valve (Druck)	Valve knob (pressure)	Molette valve (surpression)	Pomello (pressione)
57	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffusore						
58	V	Einströmtröse	Nozzle	Ugello						
59	D	Kegelstift	Pin	Spina conica						
60	D	Dichtung	Sealing ring	Anello di tenuta	122		Schilder Datenschild	Labels Label, data	Plaques signalétiques Caractéristiques	Targhette Targhette dati pompa
61	V	Entlüftersieb	Oil separator mesh	Separatore olio	123		Öltempehlungsschild	Label, recom. oil	Huiles recommandées	Targhette olio consigliati
62	V	Entlüftersieb	Oil separator mesh	Separatore olio	124		Pfeilschild	Label, direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhette senso rotazione
63	D	Dichtung	Gasket	Guarnizione						
64	V	Entlüfterdeckel	Oil separator cover	Coperchio separatore						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Fast-wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joint

D = Guarnizioni

Hauptverwaltung

Werner Rietschle - Maschinen- und Apparatebau GmbH

Postfach 1260 - D-79642 Schopfheim

Tel. 07622/392-0 - Fax 07622/392300 - Telex 773225